

Beirut Art Film Festival : Un acte de foi dans la renaissance du Liban

Par [Rédaction LPJ Beyrouth](#) | Publié le 06/12/2019



Photo : Alice Mogabgab Karam, Monica Zecca et Josh L. Carney

Un mois et demi après l'annonce du Beirut Art Film Festival - BAFF et malgré la situation difficile au Liban, l'inauguration de la 5ème édition du Festival s'est tenue à l'AUB – Auditorium Bathish, le jeudi 5 décembre, sous le signe du « Changement », en présence de la directrice de l'Istituto Italiano di Cultura Monica Zecca, le professeur adjoint du Département de Sociologie, d'Anthropologie et d'Études des Médias à l'AUB Josh L. Carney, de la fondatrice du Beirut Art Film Festival Alice Mogabgab Karam, des membres du comité Maria Chakhtoura, Soraya Karam et Alia Karam ainsi que des représentants des institutions partenaires et des invités du Festival.

Le festival a été inauguré avec la projection du film *Leonardo, the Works* (2019, 85', EOS / Phil Grabsky, anglais, français, italien avec sous-titres français). Ce film est un voyage très exclusif dans toutes les œuvres attribuées à Leonardo da Vinci, réalisé en Ultra HD, pour la première fois. Des experts, des conservateurs et des historiens de l'art du monde entier nous plongent au cœur des plus célèbres œuvres de da Vinci, parmi lesquelles Mona Lisa, la Cène, la Dame à l'Hermine, Salvator Mundi et bien d'autres.

Alice Mogabgab Karam a déclaré dans son discours : « C'est un lancement difficile de cette cinquième édition du BAFF, dans les circonstances encore plus difficiles, que traverse notre pays. Malgré la tragédie que nous vivons, quand nous voyons nos jeunes mettre fin à leur vie, pour fuir les conséquences de l'abjecte pauvreté ; ces projections du BAFF veulent montrer la volonté des Libanais de participer aux célébrations internationales d'un géant de la Renaissance. » En ajoutant : « Honorer Léonard de Vinci est aussi un acte de foi dans la renaissance du Liban ; grâce à la révolte héroïque de son peuple, grâce au courage, à la détermination de ses

femmes et de ses hommes sur les places de Tripoli, Batroun, Byblos, Zouk Mikael, Jal el Dib, Beyrouth, Saida, Tyre, Nabatiyeh, Ersal... Des villes et des villages que nous visitons année après année ; dans les campus universitaires, dans les écoles et dans les centres culturels, où nous offrons nos films, dans un acte de communion et d'espoir. »

Elle a aussi souligné : « L'interruption des travaux du barrage de Bisri, projet incarnant la corruption et la criminalité environnementale est un succès notoire de la révolte du 17 Octobre. Inspiré par ce succès fidèle de la protection de l'environnement, nous avons l'honneur de présenter pour cette édition « La Bataille des Cèdres»; un documentaire qui montre le formidable combat mené par un petit groupe de villageois pour préserver leur héritage ancestral. La forêt des cèdres, patrimoine national ».

Elle a clôturé son discours en assurant : « Comme tous les ans, et malgré les circonstances adverses que nous vivons, les organisateurs du BAFF sont heureux d'offrir au public libanais les productions les plus récentes, les plus originales du cinéma et de la télévision, porteuses d'espoir dans un avenir meilleur. »

A noter que les détails des projections des films dans les autres universités seront annoncés plus tard.

Le BAFF 2019 à l'AUB - Séances gratuites - Sans réservation

1. Vendredi 6 décembre:

- *Coming Back to Life* à 19:00h
- *The Great Buster - A Celebration* à 19:05h

2. Lundi 9 décembre:

- *Backstage Vienna State Opera* à 19:00h

3. Mardi 10 décembre:

- *John Ford, the Man who Invented America* à 19:00h
- *Vertigine* à 20:10h
- *Hitchcock Confidential* à 20:20h

4. Mercredi 11 décembre:

- *The Unanswered Ives – Pioneer of American Music* à 19:00h
- *Degas: Passion for Perfection* à 20:00h

5. Vendredi 13 décembre:

- *Amon Amarth. The Pursuit of Vikings: 25 Years in the Eye of the Storm* à 15:30h
- *Mourad Merzouki, l'alchimiste de la danse* à 19:00h
- *Vertikal* à 20:05h

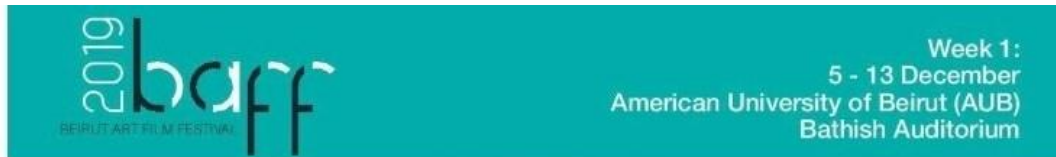
Les Mécènes

Fondation Robert A. Matta, The Alexis & Anne-Marie Habib Foundation, l'ambassade des Etats-Unis d'Amérique au Liban

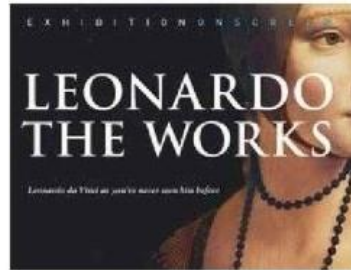
Les Partenaires Culturels

Le Ministère de l'Education et de l'Enseignement Supérieur, l'ambassade des Etats-Unis, l'ambassade d'Espagne, l'ambassade de Suisse, l'ambassade de Suède, l'ambassade d'Italie, l'ambassade d'Autriche, le Ministero per I Beni e la Attivita Culturali, l'Istituto Italiano di Cultura, le Goethe-Institut Libanon, la National Gallery of Art – Washington, Beirut International Platform of Dance – BIPOD et la chaine Al Jazeera Documentary.

Programme complet ICI



Thursday December 5



Opening ceremony @ 19.00

Leonardo, the Works 2019, 85', documentary by EOS / Phil Grabsky, English, French, Italian with French sub. @ 19.30

This film is a very exclusive journey into every single attributed painting to Leonardo da Vinci, in Ultra HD quality, as never seen before. Worldwide experts, curators and art historians take us into the most celebrated artworks, among them the Mona Lisa, the Last Supper, Lady with an Ermine and Salvator Mundi...

هذا الفيلم هو رحلة حصريّة تسير أغوار كلّ لوحة منسوبة إلى ليوناردو دا فينشي، بنوعيّة فائقة الدقّة، عالية الوضوح (Ultra HD) غير مسبوقّة على الإطلاق. في هذه الرحلة، نرافق خبراء وأمناء متاحف ومؤرّخين عالميّين في استعراضهم لأشهر أعمال دا فينشي ومن بينها لوحات كالموننا ليزا، والعشاء الأخير، والسيدة مع قاقم (Lady with an Ermine)، ومخلص العالم (Salvator Mundi) وغيرها

Friday December 6



Coming Back to Life 2019, 4', JPAG Architect, music @ 19.00

The movie revolves around an architect's obsession with Burj El Murr, the tower of bitterness, a soaring monument and an old legacy of war, in the heart of Beirut.

يدور الفيلم حول هوس مهندس برج المرّ، برج المرارة، المعلم المحلّق نحو السماء والإرث القديم من أيّام الحرب، في قلب العاصمة بيروت

The Great Buster - A Celebration 2018, 102', Peter Bogdanovich, English with English sub. @ 19.05

The Great Buster celebrates the life and career of one of America's most influential and celebrated filmmakers and comedians; Buster Keaton, whose singular style and fertile output during the silent era created his legacy as a true cinematic visionary.

يحتفي هذا الفيلم بحياة باستر كيتن، أحد أبرز وأشهر صنّاع الأفلام والكوميديين الأميركيين وأكثرهم تأثيرًا، كما يسلط الضوء على سيرته المهنية، وكيتن الذي خاطر بكلّ شيء، حتى بحياته، ليرسم البسمة على أوجه المشاهدين في العالم بأسره، يميّز بأسلوبه الفريد وإنتاجه العزيز خلال عصر الأفلام الصامتة، وهما خاصيتان ساهمتا في تكوين إرثه كروبوئي سينمائيّ أصيل

Monday December 9



Backstage Vienna State Opera 2019, 96', Stephanus Domanig, V.O. with English sub. @ 19.00

Backstage Vienna State Opera takes a look behind the scenes at this cultural institution, portraying the variety of work done there, most of it invisible, that enables the world-renowned singers, conductors and musicians to delight their audience.

Unexpected visit in the heart of a lyric journey. Introduction by Lama Tyan, founder of www.operatrotter.com

يذهب كواليس 'دار أوبرا فيينا' إلى خلف الستارة في حرم هذه المؤسسة الثقافية، مسلطًا الضوء على الأعمال المتنوّعة التي ترى النور هناك، مع أنّ معظمها غير مرئيّ، وتغوّل أبرز المعتمدين وقادة الأوركسترا والموسيقيّين من إمتاع جمهورهم. هذه زيارة غير متوقّعة في صميم رحلة شاعريّة

Tuesday December 10



John Ford, The Man Who Invented America 2019, 52', Jean-Christophe Klotz, English @ 19.00

John Ford (1894-1973) is the most Oscars awarded director in the history of cinema. During his fifty-year carrier and nearly 150 movies, John Ford invented the legend of the American West. Bringing to life America's founding myths and heroes, dreams and disillusiones, he forged the legend of the nation.

إنّ جون فورد (1894-1973) هو المخرج الحائز على أكبر عدد من جوائز الأوسكار في تاريخ السينما. خلال خمسين سنة من السيرة المهنية وبردود يتناثر حول مئة وخمسين فيلمًا، قام جون فورد باختراع أسطورة الغرب الأميركي. بعدما بثّ الحياة في أساطير وأبطال أمريكا، وأحاديثها وصحواتها، ابتكر جون فورد أسطورة أمة

Vertigine 2019, 7', Nathalie Rossetti, French & Italian/English sub. @ 20.10

Giovanni Pascoli's The Vertigine poem inspires a correspondence with Alfred Hitchcock films. Poetic work based on archives that questions human loss of balance.

توحى قصيدة جيوفاني باسكولي "لا فيرتيجين" بتجانس وانسجام مع أفلام ألفريد هيتشكوك. أمّا الفيلم فعمل شاعري يسائل حساسة التوازن لدى الإنسان

Hitchcock Confidential 2019, 52', Laurent Herbiot, English @ 20.20

A portrait of Alfred Hitchcock through the intimate, gentle and critical gaze of his wife and collaborator, Alma Reville, but also through that of his biographer Patrick McGilligan as well as the recollections of Pat O'Connell Hitchcock, the daughter of Alma and Alfred.

نظرة خاصة، حميمة، لطيفة وتقدية على ألفريد هيتشكوك من خلال عيني زوجته ومساعدته، ألما ريفيل، وعيني كاتب سيرته باتريك ماكجيليغان، كما من خلال ذكريات بات أوكونل هيتشكوك، ابنة ألما وألفريد

Wednesday December 11



The Unanswered Ives – Pioneer of American Music 2018, 53', Anne-Kathrin Peltz, English @ 19.00

The Unanswered Ives is the first film about Charles Ives, the first composer of the modern age in America, and a profound exploration of an extraordinary, multi-faceted personality. It sheds a light on Ives' life and work.

يف من دون جواب" هو الفيلم الأول لشارلز إيف، المؤلف الموسيقي الأوّل في العصر الحديث في أمريكا، وهو استكشاف عميق لشخصية استثنائية مستعدّة لأوجهه. يسلم هذا الفيلم الضوء على حياة إيف وعمله

Degas: Passion for Perfection 2018, 85', EOS/David Bickerstaff, English/French sub. @ 20.00

From the streets of Paris to the heart of a superb exhibition at the Fitzwilliam Museum in Cambridge, the film takes us into a fascinating story of Degas' pursuit for perfection.

من شوارع باريس إلى قلب المعرض الذي يسلب الأياد في متحف فيتزويليم في كامبريدج، يتودنا هذا الفيلم في دروب القصة الملهمة للمهنة لديغاس وسعيه إلى الكمال

Friday December 13



Amon Amarth, The Pursuit of Vikings: 25 Years in the Eye of the Storm 2018, 102', Phil Wallis, English @15.30

This film, a retrospective documentary, tells the Swedish quintet's history, through both their own eyes and those of the fans that have supported them along the way. For metal music lovers, exclusively!

التي تراها من خلال آعين أعضائها وأعين معجبيهم الذين ساندوهم على طول الدرب. لعشاق موسيقى الميتال، حصريًا. The Swedish Quintet. يحيي هذا الوثائقيّ الإثرائيّ قصة فرقة

Mourad Merzouki, l'achimiste de la danse 2018, 52', Elise Darblay, French/English sub. @ 19.00

Hip-hop dance would never have reached the great international stages without Mourad Merzouki. A recognised choreographer, his shows are now touring worldwide, with more than 2800 performances in 58 countries. The film offers an immersion into the heart of his creation: Vertikal. How dancer do defy gravity and create a visual vertigo.

يسر هذا الفيلم أفوار عمل مرزوقي ويرسم الخطوط العريضة لشخصية واحد من ممتصي الرقص الأكثر تميّزًا بين أبناء جيله. ويحيي هذا العمل قصة ابتكار "فرتيكال"، العرض المسرحيّ الذي يتحدّى فيه مراد مرزوقي قوانين الجاذبية بتجسيده فكرة "إلغاء الأوزار" في رقص اليبوب هوب ليبلع أرقى خشبات المسارح العالمية لولا مراد مرزوقي، مصمّم الرقص الشهير الذي تحول عروضه اليوم العالم كله، مسخّلة 2800 عرض في 58 بلدًا. يتقدّم هذا الفيلم قصة نادرة للفنّ في أعماق عرضه "فرتيكال"، فيظهر كيف أنّ الراقص يتحدّى الجاذبية بالقلع ويولد دوائرًا بصريًا على خشبة المسرح

Vertikal 2018, 72', dance performance by Mourad Merzouki, music by Amard Amar @ 20.05

In Vertikal by Mourad Merzouki the choreography is decidedly vertical. Between circus, dance and hip-hop, the choreographer creates a mysterious tale, sometimes dark, sometimes magic, in which women and men meet, embrace, take flight and skim the floor in order to free themselves from these strange elastic chains suspending and imprisoning them.

في "فرتيكال" مراد مرزوقي، تؤدّي الرقصات عموديًا. بين السيرك، والرقص والهيب هوب، يحوك المصنّم خطوط حكاية غريبة، سوداوية أحيانًا، وأحيانًا ساحرة، تطلق فيها الرجال والنساء، يتعانفون، يملطون، يلدسون الأرض ليتحرّروا من هذه السلاسل المطاطة الغريبة التي تعلقهم في الهواء وتجعلهم أراهما

www.bafflebanon.org

Facebook: Beirut Art Film Festival

Instagram: @bafflb

#bafflb

<http://bit.ly/36puuSN>